

Deu

Chapter 32

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבֵּרָה וְהִשְׁמַע אֶרֶץ אֲמַרְיִי כִּי:
усл-моих слова- земля и-да-услышит и-буду-говорить небеса Внимайте
[H6310](#) [H0561](#) [H0776](#) [H8085](#) [H1696](#) [H8064](#) [H0238](#)

Внимай, небо, я буду говорить; и слушай, земля, слова уст моих.

וְעָרַף כַּמָּטָר לִקְחוּי תִזַּל כַּטַּל אֲמַרְתִּי כַּשְׁעִירִים עָלַי-
на- как-ливни речь-моя как-роса да-каplet учение-моё как-дождь Да-польётся
[H8164](#) [H2919](#) [H5140](#) [H3948](#) [H4306](#) [H6201](#)
וְרִשָּׂא וְכַרְבִּיבִים עָלַי- עֵשֶׂב:
зелень на- и-как-капли-дождя траву
[H6212](#) [H7241](#) [H1877](#)

Польётся как дождь учение мое, как роса речь моя, как мелкий дождь на зелень, как ливень на траву.

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבו גְּדֹל לְאֵלֵינוּ:
Ибо имя ИХВХ призову воздайте величие Элохиму-нашему
[H0430](#) [H1433](#) [H3051](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#)

Имя Господа прославляю; воздайте славу Богу нашему.

וְאִין וְאִין עֲדִיק לְעוֹלָם תְּמִים פְּעֻלוֹ כִּי כָּל- דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה
Он и-нет и-нет праведен неправды и-нет Он и-прям праведен совершенно Скала
верности Эль справедливость пути-Его все- ибо дело-Его
[H0530](#) [H0410](#) [H4941](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6467](#) [H8549](#) [H6697](#)
[H1931](#) [H3477](#) [H6662](#) [H0369](#)

Он твердыня; совершенны дела Его, и все пути Его праведны; Бог верен, и нет неправды [в Нем]; Он праведен и истинен;

וּפְתִלְתֵּל וְלֹא לְפָנָיו מוֹמָם דּוֹר עֲקָשׁ
и-развращённое не пред-Ним Развратились
извращённое поколение порок-их сыны-Его
[H6141](#) [H1755](#) [H3808](#)
[H6618](#)

но они развратились пред Нем, они не дети Его по своим порокам, род строптивый и развращенный.

הֲ- לִיתְהוּהוּ תִנְמְלוּ- זֹאת עַם נֶבֶל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא- הוּא
[вопр.]- воздаёте-ли- это народ глупый и-не мудрый не-ли- Он
ИХВХ
[H1931](#) [H3808](#) [H2450](#) [H3808](#) [H5036](#) [H2063](#) [H1580](#) [H3068](#) [H3068](#)
וְאָבִיךָ קָנָךְ הוּא עָשָׂךְ וַיְכַנְנֶךָ:
отец-твой приобрёл-тебя Он создал-тебя и-утвердил-тебя
[H1931](#) [H7069](#) [H0001](#)

Сие ли воздаете вы Господу, народ глупый и несмысленный? не Он ли Отец твой, Который усвоил тебя, создал тебя и устроил тебя?

שָׁאַל	וְדָרַר	דָּוָר-	שָׁנֹת	בֵּינוּ	עוֹלָם	יָמֹת	זָכַר	7
спроси	и-поколения	поколения-	годы	уразумейте	древние	дни	Вспомни	
H7592	H1755	H1755	H8141	H0995	H5769	H3117	H2142	

לָךְ:	וַיֹּאמְרוּ	זְקֵנֶיךָ	וַיִּגְדֹּךָ	אָבִיךָ
тебе	и-они-скажут	старцев-твоих	и-он-скажет-тебе	отца-твоего
	H0559	H2205	H5046	H0001

Вспомни дни древние, помысли о годах прежних родов; спроси отца твоего, и он возвестит тебе, старцев твоих, и они скажут тебе.

יָצַב	אָדָם	בְּנֵי	בְּהַפְרִידוֹ	גּוֹיִם	עֲלִיוֹן	בְּהִנְחָל	8
установил	человеческих	сынов	когда-разделял	народам	Всевышний	Когда-давал-в-удел	
H5324	H0120		H6504			H5157	

נְבָלָת	עַמִּים	לְמִסְפָּר	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
границы	народов	по-числу	сынов	Израэля
H1367		H4557		H3478

Когда Всевышний давал уделы народам и расселял сынов человеческих, тогда поставил пределы народов по числу сынов Израилевых;

כִּי	חֵלֶק	יְהוָה	עַמּוֹ	יַעֲקֹב	חֶבֶל	נַחֲלָתוֹ:	9
Ибо	удел	ЙХВХ	народ-Его	Яков	жребий	наследия-Его	
		H3068		H3290		H5159	

ибо часть Господа народ Его, Иаков наследственный удел Его.

יִמְצְאֵהוּ	בְּאַרְצָא	מִדְבָּר	וּבְתֵהוּ	יִלְלָה	יִשְׁמֹן	יִסְבְּבֵהוּ	10
Нашёл-его	в-земле	пустынной	и-в-пустоте	воющей	пустыни	окужал-его	
H4672	H0776		H8414	H3214	H3452	H5437	

יְבוֹנְנֵהוּ	יִצְרְנֵהוּ	כְּאִישׁוֹן	עֵינוֹ:
заботился-о-нём	хранил-его	как-зеницу	ока-Своего
H0995	H5341	H0380	

Он нашел его в пустыне, в степи печальной и дикой, ограждал его, смотрел за ним, хранил его, как зеницу ока Своего;

כְּנֹשֶׁר	יַעִיר	קִנּוֹ	עַל-	גּוֹזְלָיו	יִרְחֹף	יִפְרֹשׂ	11
Как-орёл	пробуждает	гнездо-своё	над-	птенцами-своими	парит	распростирает	
H5404	H5782	H7064		H1469		H6566	

כְּנָפָיו	יִקְחֵהוּ	יִשְׂאֵהוּ	עַל-	אַבְרָתוֹ:
крылья-свои	берёт-его	несёт-его	на-	крыле-своём
H3671	H3947	H5375		H0084

как орел вызывает гнездо свое, носится над птенцами своими, распространяет крылья свои, берет их и носит их на перьях своих,

יְהוָה	בְּרֹד	יִנְחֵנִי	וְאִין	עַמּוֹ	אֵל	נָכַר:	12
ЙХВХ	один	вёл-его	и-не-было	с-Ним	бога	чужого	
H3068	H0910	H5148	H0369		H0410	H5236	

так Господь один водил его, и не было с Ним чужого бога.

יִרְכְּבֵהוּ	עַל-	[בְּמוֹתָיִן]	בְּמוֹתָיִן	אֶרֶץ	וַיֹּאכַל	תְּנוּבֹת	שָׂדֵי	וַיִּנְקְהוּ	דְּבַשׁ	13
Возвёл-его	на-	[высоты]	высоты	земли	и-ел	плоды	полей	и-питал-его	мёдом	
H7392		H1116	H1116	H0776	H0398	H8570	H3243	H243	H1706	

מִסְלָע	וְשֶׁמֶן	מִחֶלְמִישׁ	צִוּר:
из-скалы	и-маслом	из-кременя	скалы
H5553	H8081	H2496	H6697

Он вознес его на высоту земли и кормил произведениями полей, и питал его медом из камня и елеем из твердой скалы,

14 חֲמָאָה קָרָן וְחֵלֶב בָּנָי וְאֵילִים וְכֹרֶם חֵלֶב עֵם צֹאן חֵלֶב וְחֵלֶב חֲמָאָה
сынов- и-овнов ягнят туком с- мелкого-скота и-молоко крупного-скота Масло
[H2459](#) [H6629](#) [H2461](#) [H1241](#)

בָּשָׂן וְעֵתוּדִים עֵם חֵלֶב כְּלִיזוֹת חֲטָה וְדָם עֲנָב תְּשֻׁהָ חֲמֹר:
Башана и-козлов с- туком почек пшеницы и-кровь- вино пил-ты- винограда и-крово-
[H2561](#) [H8354](#) [H6025](#) [H1818](#) [H2406](#) [H3629](#) [H2459](#) [H6260](#) [H1316](#)

маслом коровьим и молоком овечьим, и туком агнцев и овнов Васанских и козлов, и тучною пшеницею, и ты пил вино, кровь виноградных ягод.

15 וַיִּשְׁמֶן וַיִּשְׂרוּן וַיִּבְעַט שָׁמֶנֶת עֲבִית כָּשִׂית וַיִּטַּשׁ
И-разжирел Иешурун и-стал-брыкаться и-оставил
[H5203](#) [H3780](#) [H5666](#) [H8080](#) [H1163](#) [H3484](#) [H8080](#)

אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר וַיִּשְׁעֵתוּ:
Элоха создавшего-его и-пренебрёг Скалой спасения-своего
[H3444](#) [H6697](#) [H0433](#)

И [ел Иаков, и] утучнел Израиль, и стал упрям; утучнел, отолстел и разжирел; и оставил он Бога, создавшего его, и презрел твердыню спасения своего.

16 וַיִּקְנָאָהוּ בְּזָרִים בְּתוּעֵבֶת יַכְעִיֶסְהוּ:
Возбудили-ревность-Его чужими мерзостями гневил-Его
[H7065](#) [H8441](#) [H3707](#)

Богами чуждыми они раздражили Его и мерзостями [своими] разгневали Его:

17 וַיִּזְבְּחוּ לְשֵׁדִים לֹא אֱלֹהִים לֹא אֱלֹהִים יָדְעוּם חֲדָשִׁים מִקְרָב
Приносили-жертвы бесам не элохим Элоху не элохим знали-их новым недавно
[H2076](#) [H7700](#) [H3808](#) [H0433](#) [H0430](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2319](#) [H7138](#)

בָּאוּ לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם:
пришедшим не боялись-их отцы-ваши
[H3808](#) [H0935](#) [H0001](#)

приносили жертвы бесам, а не Богу, богам, которых они не знали, новым, которые пришли от соседей и о которых не помышляли отцы ваши.

18 צוּר יִלְדָה וְתִשְׁכַּח אֵל מִחֲלֹלָה:
Скалу родившую-тебя оставил Эля и-забыл произведшего-тебя
[H6697](#) [H3205](#) [H7876](#) [H7911](#) [H0410](#)

А Заступника, родившего тебя, ты забыл, и не помнил Бога, создавшего тебя.

19 וַיִּרְא וַיִּהְיֶה וַיִּנְאֵץ מִכַּעַס בָּנוּ וַיִּבְנֵתוּ:
И-увидел ИХВХ и-вознегодовал от-досады сынов-Своих и-дочерей-Своих
[H5006](#) [H3068](#) [H7200](#)

Господь увидел [и вознегодовал], и в негодовании пренебрег сынов Своих и дочерей Своих,

20 וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָּנַי מֵהֵם מִהֵם אֶרְאֶה מִהֵם כִּי אֲחֲרֵיהֶם דּוֹר
И-сказал сокрою лицо-Моё от-них от-них увижу от-них лицо-Моё ибо конец-их поколение
[H5641](#) [H0559](#) [H6440](#) [H1992](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0319](#) [H1755](#)

תְּהַפְכֵת בָּנִים לֹא- אֲמֵן בָּם:
они сыны нет- сыны они развращённое в-них верности нет- сыны они
[H1992](#) [H8419](#) [H3808](#) [H0529](#)

и сказал: сокрою лице Мое от них [и] увижу, какой будет конец их; ибо они род развращенный; дети, в которых нет верности;

וְאֲנִי וְהֵם קִנְאוּנִי בְלֵא-אֱלֹהִים כִּעֲסוּנִי בְהַבְלִיחֵם וְאֲנִי וְהֵם
и-Я суетами-своими раздражали-Меня богом не- возбудили-ревность-Мою Они
[H0589](#) [H1892](#) [H3707](#) [H0410](#) [H3808](#) [H7065](#) [H1992](#)

אֶקְדָּחֵם בְּלֵא-עַם בְּנֹי אֶקְדָּחֵם
раздражу-их глупым народом народом не- возбужу-ревность-их
[H3707](#) [H5036](#) [H3808](#) [H7065](#)

они раздражили Меня не богом, суетными своими огорчили Меня: и Я раздражу их не народом, народом бессмысленным огорчу их;

כִּי-אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי וְתִקַּד עַד-שְׂאוֹל תַּחְתִּית וְתֹאכַל
и-пожрёт преисподнего шеола до- и-горит в-гневе-Моём возгорелся огонь Ибо-
[H0398](#) [H8482](#) [H7585](#) [H5704](#) [H3344](#) [H0639](#) [H6919](#) [H0784](#)

אֶרְדֵּן וַיִּבְלָה וְתִלְהַט מוֹסְדֵי הָרִים
гор и-воспламенит и-урожай-ее землю
[H2022](#) [H4146](#) [H3857](#) [H2981](#) [H0776](#)

ибо огонь возгорелся во гневе Моём, жжет до ада преисподнего, и поядает землю и произведения ее, и попяляет основания гор;

אֶסְפֹּף עָלֵימוֹ רַעוֹת חֲצֵי אֶכְלֶה-בָּם
Соберу на-них бедствия стрелы-Мои истрачу-на-них
[H5595](#) [H2671](#) [H3615](#)

соберу на них бедствия и истощу на них стрелы Мои:

מִזֵּי רָעָב וּלְחָמִי וְרֶשֶׁף וְקֶטֶב מְרִירֵי וְשֵׁן-בְּהֵמוֹת
Истощённые голодом и-поражённые горячкой и-моровой-язвой лютой и-зубы-зверей
[H4198](#) [H7458](#) [H7565](#) [H6986](#) [H4815](#) [H8127](#) [H0929](#)

אֶשְׁלַח-בָּם עִם-חַמַּת זֹחְלֵי עֵפָר
пошлю-на-них с-ядом ползающих по-земле
[H7971](#) [H2534](#) [H6083](#)

будут истощены голодом, истреблены горячкой и лютою заразою; и пошлю на них зубы зверей и яд ползающих по земле;

מִחוּץ תִּשְׁכַּל-חֶרֶב וַיִּמְתְּדוּרִים אִימָה גַם-בְּחֹרֵי גַם-בְּתוּלָה
Снаружи будет-губить-меч и-в-комнатах ужас и-юношу и-девицу
[H2351](#) [H2719](#) [H2315](#) [H0367](#) [H1571](#) [H0970](#) [H1571](#) [H1330](#)

יֹונֵק עִם-אִישׁ שִׁיבָה
младенца с-человеком седовласым
[H3243](#) [H0376](#) [H7872](#)

извне будет губить их меч, а в домах ужас — и юношу, и девицу, и грудного младенца, и покрытого сединою старца.

אָמַרְתִּי אֶפְאַיֵּם אֶשְׁבִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ זְכָרָם
Сказал-бы-Я рассею-их уничтожу из-людей память-о-них
[H0559](#) [H6284](#) [H0582](#) [H2143](#)

Я сказал бы: рассею их и изглажу из среды людей память о них;

לֹוּלִי כָעַס אוֹיֵב אָנֹוֹר פֶּן-יִנְכָרוּ צָרֵימוֹ פֶּן-
Если-бы-не гнев врага опасался чтобы-не- превратно-поняли чтобы-не-
[H3884](#) [H0341](#) [H6435](#) [H6435](#)

יְאִמְרוּ יָדֵינוּ רָמָה וְלֹא יִתְהַו וּפְעַל כָּל-זֹאת
сказали рука-наша высока и-не ИХВХ сделал всё-это
[H0559](#) [H3027](#) [H3808](#) [H3068](#) [H6466](#) [H3605](#) [H2063](#)

но отложил это ради озлобления врагов, чтобы враги его не возомнили и не сказали: наша рука высока, и не Господь сделал все сие.

כִּי־גוֹי אֶבְרָתָהּ עֲצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה: 28
Ибо-народ потерявший советы они и-нет в-них разумения
[H8394](#) [H0369](#) [H1992](#) [H6098](#) [H0006](#)

Ибо они народ, потерявший рассудок, и нет в них смысла.

לֹא־עִלְמוּ בְּחָכְמָהּ וְשִׁכְלוֹ זֹאת יִבְיִנוּ לְאַחֲרֵיהֶם: 29
О-если-бы были-мудры вразумились-бы этим поняли-бы конец-свой
[H0319](#) [H0995](#) [H2063](#) [H2449](#) [H3863](#)

О, если бы они рассудили, подумали о сем, уразумели, что с ними будет!

אֵיכָּה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלְפֵי וּשְׁנָיִם יִנִּסּוּ רֶבְבָהּ 30
Как преследовал-бы один тысячу и-двое обращали-бы-в-бегство десять-тысяч
[H7291](#) [H0259](#) [H0505](#) [H8147](#) [H5127](#) [H7233](#)

אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם וַיְהוּדָה הִסְגִּירָם: 30
если-не потому-что- Скала-их продала-их и-ИХВХ предал-их
[H3808](#) [H6697](#) [H4376](#) [H3068](#) [H5462](#)

Как бы мог один преследовать тысячу и двое прогонять тьму, если бы Заступник их не предал их, и Господь не отдал их!

כִּי־לֹא כַצּוּרָנוּ צוּרָם וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים: 31
Ибо не как-Скала-наша скала-их и-враги-наши судьи
[H3808](#) [H6697](#) [H6697](#) [H0341](#) [H6414](#)

Ибо заступник их не таков, как наш Заступник; сами враги наши судьи в том.

כִּי־מִזֶּנֶפֶן סוֹדוֹם וּמִשְׂדֵּמֹת עַמֹּרָה עֲנַבְמוֹ עֲנַבֵּי־רוֹשׁ 32
Ибо-от-лозы Содома и-от-полей Аморы ягоды-их ягоды-ядовитые
[H1612](#) [H5467](#) [H7709](#) [H6017](#) [H6025](#) [H6025](#) [H7219](#)

אֲשַׁכְּלֵת מְרֹרֶת לָמוֹ: 32
грозди горькие у-них
[H4846](#) [H0811](#)

Ибо виноград их от виноградной лозы Содомской и с полей Гоморрских; ягоды их ягоды ядовитые, грозды их горькие;

חַמַּת תַּנִּינִם וַיִּנֵּם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֶכְזָר: 33
Яд змей вино-их и-яд аспидов смертоносный
[H2534](#) [H3196](#) [H7219](#) [H6620](#) [H0393](#)

вино их яд драконов и гибельная отравка аспидов.

הֲלֹא־הוּא כְּסוּס עֲמָדִי חֶתֶם בְּאֻצְרוֹתַי: 34
Не-ли-это сокрито у-Меня запечатано в-сокровищницах-Моих
[H3808](#) [H1931](#) [H3647](#) [H5978](#) [H2856](#) [H0214](#)

Не сокрито ли это у Меня? не запечатано ли в хранилищах Моих?

לִי נֶקֶם וּשְׁלֵם לָעֵת תְּמוּט רַגְלָם כִּי־קָרוֹב יוֹם 35
Мне отмщение и-воздаяние на-время поколеблется нога-их ибо близок день
[H5359](#) [H8005](#) [H6256](#) [H4131](#) [H7272](#) [H1738](#) [H3117](#)

אִדָּם וַחֲשׁ עֲתִידָתָא לָמוֹ: 35
погибели-их и-скоро грядущее для-них
[H0343](#) [H6264](#)

У Меня отмщение и воздаяние, когда поколеблется нога их; ибо близок день погибели их, скоро наступит уготованное для них.

כִּי	יִתְנַחֵם	עַבְדָּיו	וְעַל-	עַמּוֹ	יְהִיָּה	יִדְוֶן	כִּי-	36
когда	умилосердится	рабами-Своими	и-над-	народ-Свой	ЙХВХ	будет-судить	Ибо-	
	H5162	H5650			H3068	H1777		
	וְעִזּוֹב:	עֲצוּר	וְאִפְסִי	יָד	אִזְלַת	כִּי-	יִרְאֶה	
	ни-оставленного	ни-заключённого	и-нет	сила	иссякла	что-	увидит	
		H6113		H3027	H0235		H7200	

Но Господь будет судить народ Свой и над рабами Своими умилосердится, когда Он увидит, что рука их ослабела, и не стало ни заключенных, ни оставшихся вне.

בּוֹ:	חֲסִיו	צוּר	אֱלֹהֵימוֹ	אֵי	וְאָמַר	37
в-ней	на-которую-полагались	скала	элохим-их	где	И-скажет	
	H2620	H6697	H0430	H0335	H0559	

Тогда скажет [Господь]: где боги их, твердыня, на которую они надеялись,

וַיַּעֲזְרֵכֶם	יִקְוִמוּ	וְנִסֵּיכֶם	יַיִן	יִשְׁתּוּ	יֹאכְלוּ	זְבַחֵימוֹ	חֶלֶב	אֲשֶׁר	38
и-помогут-вам	пусть-встанут	возлияний-их	вино	пили	ели	жертв-их	тук	Которые	
H5826			H3196	H8354	H0398	H2077	H2459		
						וְהִי	עֲלֵיכֶם	סִתְרָה:	
						защитой	над-вами	пусть-будет	
								H1961	

которые ели тук жертв их [и] пили вино возлияний их? пусть они восстанут и помогут вам, пусть будут для вас покровом!

אָמִית	אֲנִי	עִמָּדִי	אֱלֹהִים	וְאִין	הוּא	אֲנִי	אֲנִי	כִּי	עַתָּה	וּרְאוּ	39
умерщвляю	Я	со-Мною	элохим	и-нет	Он	Я	Я	что	ныне	Смотрите	
H4191	H0589	H5978	H0430	H0369	H1931	H0589	H0589		H6258	H7200	
		מִצִּיל:	מִיָּדִי	וְאִין	אֶרְפָּא	וְאֲנִי	מַחֲצִיתִי	וְאֶחֱיָה			
		избавителя	от-руки-Моей	и-нет	исцеляю	и-Я	поражаю	и-оживляю			
		H5337	H3027	H0369	H7495	H0589	H4272	H2421			

Видите ныне, [видите,] что это Я, Я — и нет Бога, кроме Меня: Я умерщвляю и оживляю, Я поражаю и Я исцеляю, и никто не избавит от руки Моей.

לְעֹלָם:	אֲנִי	חַי	וְאֹמְרָתִי	יָדִי	שָׁמַיִם	אֶל-	אֲשָׂא	כִּי-	40
вовек	Я	жив	и-говорю	руку-Мою	небу	к-	поднимаю	Ибо-	
H5769	H0595		H0559	H3027	H8064	H0413	H5375		

Я поднимаю к небесам руку Мою и [клянусь десницею Моею и] говорю: живу Я вовек!

נֶקֶם	אֲשִׁיב	יָדִי	בְּמִשְׁפָּט	וְתֹאחֶזוּ	חֶרְבִּי	בְּרֶקַע	שְׁנוֹתַי	אִם-	41
мщение	обращу	рука-Моя	за-суд	и-возьмётся	меча-Моего	блеск	изострю	Когда-	
H5359	H7725	H3027	H4941	H0270	H2719		H8150		
				וְאֶשְׁלַם:	וְלִמְשֹׁנָי	לְצַרֵּי			
				воздам	и-ненавидящим-Меня	на-врагов-Моих			
					H8130				

Когда изострю сверкающий меч Мой, и рука Моя примет суд, то отмщу врагам Моим и ненавидящим Меня воздам;

42 אֲשַׁכֵּיר חַצֵּי מִדָּם וְחֶרְבִי תַחֲלֵל מִדָּם מִדָּם חָלַל
Упою стрелы-Мои кровью стрелы-Мои кровью убитых
[H7937](#) [H2671](#) [H1818](#) [H2719](#) [H0398](#) [H1320](#) [H1818](#)

וְשָׁבָה מִרָאשׁ פְּרַעוֹת אוֹיֵב:
и-пленных от-головы вождей врага
[H7633](#) [H6546](#) [H0341](#)

упою стрелы Мои кровью, и меч Мой насытится плотью, кровью убитых и пленных, головами начальников врага.

43 הֲרַנִּינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דָם- עֲבָדָיו יִקּוּם וְנִקְמָם
Веселитесь народы с-народом-Его ибо кровь- рабов-Своих отмстит и-мщение
[H7725](#) [H127](#) [H5650](#) [H5358](#) [H1818](#) [H5359](#)

יָשִׁיב לְצַרְיָו וְיַכְפֹּר אֶרְצוֹ עַמּוֹ פ
совершит над-врагами-Своими и-очистит землю-Свою народ-Свой —
[H7725](#) [H0127](#)

[Веселитесь, небеса, вместе с Ним, и поклонитесь Ему, все Ангелы Божии.] Веселитесь, язычники, с народом Его [и да укрепятся все сыны Божии]! ибо Он отмстит за кровь рабов Своих, и воздаст мщение врагам Своим, [и ненавидящим Его воздаст,] и очистит [Господь] землю Свою и народ Свой!

44 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת- כָּל- דְּבָרֵי הַשִּׁירָה- הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא
И-пришёл Моше и-говорил Моше И-пришёл он
[H0935](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0241](#) [H1931](#)

וְהוֹשַׁע בֶּן- נוּן:
и-Ошеа сын- Нуна
[H1954](#) [H5126](#)

[И написал Моисей песнь сию в тот день, и научил ей сынов Израилевых.] И пришел Моисей [к народу] и изрек все слова песни сей вслух народа, он и Иисус, сын Навин.

45 וַיִּבֶל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת- כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל- כָּל- יִשְׂרָאֵל:
И-закончил Моше говорить Моше И-закончил Израэлю
[H3615](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3478](#)

Когда Моисей изрек все слова сии всему Израилю,

46 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ לְבַבְכֶם לְכָל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי
И-сказал им положите сердце-ваше ко-всем- словам которые я
[H0559](#) [H0413](#) [H3824](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0595](#)

לְשׁוֹר מֵעִד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוּ אֶת- בְּנֵיכֶם לְשׁוֹר
свидетельствую вам сегодня которые которые я объявил вам сегодня, и завещаю
[H8104](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0853](#)

לְעֲשׂוֹת אֶת- כָּל- דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
исполнять [и] все- слова Закона этого
[H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H8451](#) [H2063](#)

тогда сказал им: положите на сердце ваше все слова, которые я объявил вам сегодня, и завещаю их детям своим, чтобы они старались исполнять все слова закона сего;

47 כִּי לֹא- דָבַר רָק הוּא מְכֹם כִּי- הוּא חַיִּיכֶם וּבְדַבַּר הַזֶּה
 Ибо не- слово пустое это для-вас это ибо- жизнь-ваша это и-словом Ибо
[H2088](#) [H1697](#) [H1931](#) [H1931](#) [H7386](#) [H1697](#) [H3808](#)

תִּאָרְכוּ יָמִים עַל- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים אֶת- הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה
 продлите дни на- земле которую вы переходите вы [#] Иордан туда
[H8033](#) [H3383](#) [H0853](#) [H0127](#) [H3117](#) [H0748](#)

פ לְרִשְׁתָּהּ: —
 чтобы-наследовать-ее
[H3423](#)

ибо это не пустое для вас, но это жизнь ваша, и чрез это вы долгое время пробудете на той земле, в которую вы идете чрез Иордан, чтоб овладеть ею.

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:
 И-говорил ИХВХ к- Моше в-тот-самый день этот говоря
[H0559](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

И говорил Господь Моисею в тот же самый день и сказал:

49 עָלָה אֶל- הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר- נֶבֹו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר
 Взойди на- гору Аварим эту гору- Нево которая в-земле Моава которая
[H4124](#) [H0776](#) [H2022](#) [H2088](#) [H5682](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#)

עַל- פְּנֵי יְרִיחוֹ וּרְאֵה אֶת- אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבָנֵי
 на-против- лица Иерихо и-посмотри [#] землю Кенаана которую Я даю сынам
[H5414](#) [H0589](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3405](#) [H6440](#)

לְאֶחָזָה: יִשְׂרָאֵל
 во-владение Исраэля
[H0272](#) [H3478](#)

взойди на сию гору Аварим, на гору Нево, которая в земле Моавитской, против Иерихона, и посмотри на землю Ханаанскую, которую я даю во владение сынам Израилевым;

50 וּמָת אֲשֶׁר בָּהָר אֲתָה עֹלָה שָׁמָּה וְהֵאֵסַף אֶל-
 И-умри как- на-которую на-горе И-умри ты на-которую на-горе
[H0413](#) [H0622](#) [H8033](#) [H5927](#) [H2022](#) [H4191](#)

עַמִּיךָ כְּאֲשֶׁר- מָת אַהֲרֹן אָתְּוּ אֶתְּוּ אֶתְּוּ אֶתְּוּ אֶתְּוּ
 народу-твоему как- умер Аарон брат-твой брат-твой брат-твой брат-твой
[H0413](#) [H0622](#) [H2022](#) [H2023](#) [H0251](#) [H0175](#) [H4191](#)

עַמִּי: עַמִּי:
 народу-своему

и умри на горе, на которую ты взойдешь, и приложишься к народу твоему, как умер Аарон, брат твой, на горе Ор, и приложился к народу своему,

51 עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם כִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי- מְרִיבַת
 За то-что вы согрешили-вы против-Меня среди сынов Израэля при-водах- Меривы
[H4808](#) [H4325](#) [H3478](#) [H8432](#) [H4603](#)

קַדְשׁ מִדְּבַר- צֵן עַל אֲשֶׁר לֹא- קִדְשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 Кадеша пустыня- Цин за то-что не- осыятили-вы Меня среди сынов Израэля
[H3478](#) [H8432](#) [H0853](#) [H6942](#) [H3808](#) [H6790](#) [H6946](#)

за то, что вы согрешили против Меня среди сынов Израилевых при водах Меривы в Кадесе, в пустыне Син, за то, что не явили святости Моей среди сынов Израилевых;

אֲשֶׁר- הָאָרֶץ אֶל- תָּבוֹא לֹא וְשָׁמָּה הָאָרֶץ אֶת- תִּרְאֶה מִנֶּגֶד כִּי
 которую- землю в- войдѣшь не и-туда землю [#] увидишь издали Ибо

[H0776](#)

[H0413](#)

[H0935](#)

[H3808](#)

[H8033](#)

[H0776](#)

[H0853](#)

[H7200](#)

[H5048](#)

פַּ אֲנִי נָתַן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:
 — Я даю сынам Израэля:

[H3478](#)

[H5414](#)

[H0589](#)

пред собою ты увидишь землю, а не войдешь туда, в землю, которую Я даю сынам Израилевым.